



INTISARI

Idiom adalah bentuk bahasa berupa gabungan kata yang makna katanya tidak dapat dijabarkan dari makna unsur gabungan kata. Sebagai bagian dari kosa kata, idiom dianggap sebagai bagian studi bahasa yang relatif diabaikan. Hal ini disebabkan karena idiom dipandang sebagai komponen bahasa yang tetap tidak berubah-ubah. Penelitian ini bertujuan untuk menjelaskan karakter idiom dalam Bahasa Arab yang mencakup bagaimana bentuk atau konstruksinya dan kategori unsur kata yang membentuk idiom.

Penelitian ini dibagi menjadi enam bab. Bab pertama berisi tentang pendahuluan yang mencakup latar belakang masalah, perumusan masalah, tujuan penelitian, tinjauan pustaka, landasan teori dan metode penelitian. Bab kedua membahas tentang istilah idiom dalam Bahasa Arab, karakteristik dan proses pembentukannya. Bab ketiga membahas tentang kategori kata unsur pembentuk idiom yang terdiri dari kategori kata dari unsur yang sama dan berbeda. Bab keempat membahas tentang jenis atau tipe idiom yang didasarkan pada keeratan relasi unsur-unsurnya. Tipe ini terbagi menjadi dua, idiom penuh dan idiom sebagian. Bab kelima membahas tentang konstruksi atau bentuk idiom dalam Bahasa Arab, yang berupa kata duals, kata ulang, frase, klausa dan kalimat. Bab keenam adalah penutup yang berisi kesimpulan dan saran.

Dalam menganalisis idiom dalam Bahasa Arab, digunakan metode kajian yang menggunakan alat penentu unsur bahasa itu sendiri. Karena jenis penelitian ini adalah studi kepustakaan, maka data yang ada, dibaca, dicatat dan diklasifikasikan sesuai dengan bentuk-bentuknya. Metode yang digunakan untuk menganalisis data idiom dalam Bahasa Arab adalah metode agih yang mencakup beberapa teknik di antaranya teknik ganti, perluas, teknik balik, teknik sisip, dan teknik parafrase.

Dari penelitian yang dilakukan, ditemukan adanya karakteristik idiom Bahasa Arab, baik dari segi bentuk atau kata-kata yang membentuknya.

Kata Kunci: Idiom, bahasa, dan Arab.



ABSTRACT

Idiom is an expression type that consists of a group of words which has a different meaning from the ordinary of each separate word. Idiom is a relatively neglected area in linguistic studies. Such neglected could be attributed to the vocabulary being viewed as the non-generative component of language and unchangeable. This study aims to give a light on the characteristic of Arabic idioms which refers to their constructions and categories of word components.

The study is divided into six chapters. Chapter 1 holds preface that contains of background of the study, the problem of the study, the objective of the study, literary studies, theoretical approach, method of the study. Chapter 2 concerns about Arabic idiom terminology, its characteristics and how it is composed. Chapter 3 enfolds word categories constituting idioms which can be divided in two parts; the same category of words and the different ones. Chapter 4 writes about type of idioms based on the tight of the relation of each elements. The type is classified into two main types: pure idioms and semi-idioms. Chapter 5 deals with the constructions of Arabic idioms which consist of duals, reduplications, phrases, clauses and sentences. Chapter 6 writes down some of conclusions and suggestions relating to the study.

For making a detailed examination of Arabic idioms, the carried-out method of study is the instrument of its own language element. The collected data have been read, written and classified according to their forms. The applied method to analyze Arabic idioms data is distribution method which encloses some systems such as substitution, extension, alteration, insertion and paraphrase systems.

The result of the study shows that Arabic idioms have some special characteristics in their constructions and categories of word components.

Keyword: Idioms, language, and Arabic.